

## Širawt ta iktab Buləs i Kəl-Filib

### *Šihulawen*

<sup>1</sup> Awa nak Buləs əd Timotay əmosnen eklan n Elməsix Ƴaysa. Nəhul-in aytedan kul n əyrəm ən Filib win əmosnen arat daƳ tamattay ən Məššina əs tərtəyt-nasan d Elməsix Ƴaysa, əd muzaran n Elkanisat əd madhalan-nasan.

<sup>2</sup> Egmâya daƳ Məššina di n Abba-nana d Eməli Ƴaysa Elməsix a fall-awan d-izazzabben arraxmat d alxer.

### *Igodan əd təwatriwen*

<sup>3</sup> I kawan-d-əkteƳ ad əggudəyax y Eməli-nin Məššina.

<sup>4</sup> Šiwatriwen kul šin dawan-tagga, fawda təfalawist a daƳ-wan tanat-tagga,

<sup>5</sup> fəl əddəlil ən tədhəlt ta di-tətaggim daƳ əzəwwəziwəz n Elinjil, a d-obazan Ƴur əzəl wa azzaran har əmərədda.

<sup>6</sup> Fadda əkkasax aššak as, əššəxəl olayan wa daƳ-wan issənta Məššina əddi, wər tu-z-izzərəz iket wər t-issənda əzəl wa daƳ du-z-azzabbat Elməsix Ƴaysa.

<sup>7</sup> WərgəƳ bannan ifarray əwəl-in y adi daƳ talƳa-nawan ketnawan fəlas əkneq-qawan tara kawanay win dər-i ədrawnen arraxmat ta di-iga Məššina gər za əmərədda ad əheƳ kasaw wala deƳ daƳ təbəllant ta əgeƳ fəl Elinjil d əsəttəddinet.

<sup>8</sup> Məşşina issan as tara ta dawan-əgey ket-nawan Ƴaysa Əlməsix iman-net a du-təfal.

<sup>9</sup> Amaran awa gammaya daɣ təwatriwen-in, a daɣ-wan tətittəy tara ta kawan-təhat daɣ masnat ta n tidət d əgərri n id t-illa arat.

<sup>10</sup> As iga adi ad təfrəgam əsənnəfrən n awa iknan əlluɣ, təqqələm aytedan zaddogñen wər iwer lahan waliyyan əzəl wa du-z-iqqəl Əlməsix,

<sup>11</sup> təssəgətam imazalan win oɣadnen as Ƴaysa Əlməsix a ɣur d-əfalan fəl ad itəwəsəxmər Məşşina attamal.

*Isalan ən təməddurt ən Buləs d əşşəɣəl-net*

<sup>12</sup> Areɣ ad təssənam imədrayan-in as, arat wa di-igrawan da eway-du fadda as əslan aytedan aggotnen y Əlinjil.

<sup>13</sup> Təzzar eway-du awen as əssanan sojitan kul win tagaznen əmənokəl d aytedan kul sa hadan as əddəlil n Əlməsix a fəl aheɣ kasaw.

<sup>14</sup> Amaran wərgəy adi ɣas, kalar iguz-in kasaw eway-du əs taşşam ən mədrayan-nana daɣ əzəgzan tətəyt ən təfləst ta əgan y Əməli, a daɣ-san tətittəy taholat n amel n awal ən Məşşina wər tan-taha tasa.

<sup>15</sup> Tidət a imos as wiyyad daɣ-san manjəɣ əd tara n əməzrəy a fəl taggin isalan n Əlməsix. Mişan win hadatnen taggin-tan s ənnəyat tolaɣat,

<sup>16</sup> amaran tara a fəl taggin adi id əssânan as əddəlil ən təbəllant fəl Əlinjil a fəl aheɣ kasaw.

<sup>17</sup> Mişan, aytedan win hadatnen wərgəy əwəl iyyanda as taggin isalan n Əlməsix, kalar tənfa-

nasan ɣas a gammayan, əgân iduf n as a fall-i əşşitin s adi arkanay wa ənnaya daɣ kasaw.

18a Wər imos adi wala! Əlməxsud as, gər za taggin adi s əwəl iyyanda wala deɣ s ark ənnəyat, isalan n Əlməsix a taggin amaran isifalawas-i adi.

18b A di-aknu deɣ əsəffəliwəs.

19 Fəlas əssanay as, adi ketnet a d-awəy ad əgrəway əfsan s əssəbab ən təwatriwen-nawan əd tilalt n Infas ən Ƴaysa Əlməsix.

20 Amaran əkney əsəddirən wəllen əge deɣ attama n as wər di-za-tabəz təkarakit daɣ arat waliyyan. Kalar gər za dat awa wala əmərədda, fawda əmosay amaqqajay fəl ad itəwəsəxmər Əlməsix gər za əs təməddurt-in wala əs təmattant-in.

21 Fəlas nak Əlməsix a imosan təməddurt-in, amaran təmattant tənfa-nin a təmos.

22 Mişan ya as imos as əşşəxəl n Əlməsix təh-as tənfa ad aɣlay əddara, wədi wər əssena awa za sənnəfrəna.

23 Əttirkaba fəl əşşin gannatan. Sinahala tara n agamad n əddənet əməla ɣur Əlməsix, arat s ənta a di-ofan wəllen.

24 Mişan ya fəl əddəlil-nawan ogar tənfa ta tahat ad aheɣ əddənet.

25 Arat wədi əkkasa daɣ-as aşşak. Əssanay as ad aɣlay əlle ɣur-wan fəl a dawan-ilala ketnawan s ad ittəy əzəgzan-nawan, akn-iwan adi əsəffəliwəs.

26 Adi a z'ışşitin saymar wa təgam Ƴaysa Əlməsix əs tarrayt-in, s əssabab ən tawaylay ta kawan-in-z-aga.

*Əlməsix a imosan təməddurt-in – Almasal wa n Buləs*

*Təməddurt ta təmməttalat Əlinjil*

<sup>27</sup> Tağara təgat da, agiwat alxal was imməkkan ad t-agin aytedan əzzigzannen s Əlinjil n Əlməsix. As iga adi, gər za oseq-qawan-in wala dəx imos as isalan-nawan ɣas a əgrawa, ad əssənəx as təqlayam dəx igi n aɣaf iyyanda, tənimmannakam s əwəl iyyanda dəx təbəllant ta təgam fəl əzəgzan isihaddan fəl Əlinjil.

<sup>28</sup> A dəx-wan wər agin aytedan win kawan-əzzəngatnen tasa s arət waliyyan. A sər-san d-awəy adi ikus n aššak dəx əhluk-nasan, kawanay awəy-du sər-wan ikus n aššak dəx iguz wa təgam tarrayt ta n efsan. Amaran Məššina a z'agin adi.

<sup>29</sup> Məššina wərgəx arraxmat n əzəgzan s Əlməsix ɣas a kawan-ikfa, kalar ikf-iwan harkid ta n alɣazab fəl əddəlil-net.

<sup>30</sup> Əmərədda təgâm fall-as təbəllant šilat ən tas kala di-tənayam əgeq-qat fall-as, ənta dəx as təsallim as harwa da taggaq-qat.

## 2

*Tartəyt d əsəmmədrəy ən man*

<sup>1</sup> Dad zamas tənayam təsasmit əs tərətəyt-nawan d Əlməsix, tənayam allam fəl man wa du-tətəway tara-net, tənayam tassaq ta ihakku Infas wa Zəddigan, tənayam dəx təhanint d əlluɣ n Əlməsix,

<sup>2</sup> day adi səkməlat təfalawist-in s ad tagim tēməddurt day tənimmannakam, tənimaram, tərtəyam s əwəl iyyanda, tagim ənnəyat iyyadda.

<sup>3</sup> Ad wər tagim arat waliyyan a day wər təgəmməyam ar tənfa ən man-nawan ɣas, wala təzzəzwəram iman-nawan id wər infa awen wala. Kalar akkiyyan day-wan isəmmədrəyet iman-net i win hadatnen, tagim fawda i midawan-nawan iduf n as ogaran-kawan.

<sup>4</sup> Akkiyyan day-wan igməyet tənfa ən midawan-net, wərgəy ta-net ɣas.

<sup>5</sup> Agiwat tiddawt təgât s alxal wa n Əlməsix Ƴaysa.

<sup>6</sup> Ənta di da a day du-təxsal tişit ən Məşşina ketnet.

Mišan tugdat əd Məşşina ta igraw den  
Wər igmay d a tat-ittəf fəl man-net.

<sup>7</sup> Kalar oyya awen ketnet  
s igi wa iga iman-net akli,  
iga-du təhəwt ta du-taggin aytedan.  
Awa imos kul issikna tulat-net d aytedan.

<sup>8</sup> Isammadray iman-net  
s əbərdəg wa iga har təmattant.  
Tamattant en day ta təgat fəl təgəttawt.

<sup>9</sup> Adi a fəl t-ikfa Məşşina edag wa ogaran adkul,  
ikf-ay dəy s arraxmat-net esəm  
əs tu-wər-illa esəm wər oger,

<sup>10</sup> fəl ad issəjəd i t-illan kul gər za day jənnawan  
wala fəl amaḍal wala dəy daw amaḍal,  
fəl saɣmar n esəm ən Ƴaysa;

<sup>11</sup> aggayyat dəy i t-illan kul  
as Ƴaysa Əlməsix a imosan Əməli.

Imos awen arat izzizwaran Məşşina di n Abba.

### *Əmələwləw dəy əddənət*

<sup>12</sup> Dəy adi imaran-in zund əmmək as faw da təbbirdagam y Əməli agliwat təsinəfililam əs mazalan-nawan efsan win kawan-ikfa tégâm awen dəy təksəda-net. Awen dəy a tégam harwa a çur-wan əlle. Dəy adi ad wər tammaz-zayam d igi n adi, wəllen əməərədda ad wər əlle çur-wan.

<sup>13</sup> Təfrâgam igi n adi fəlas Məşşina iman-net a işğalan dəy wallan-nawan, ihakk-iwan ənnəyat əd fərregat n igi n arat kul, ilkâm awen i taranet.

<sup>14</sup> Arat kul wa tətəggim, agat-tu da wala agatanten wala tamazaq

<sup>15</sup> fəl ad təqqələm aytedan wər iwer lahan waliyyan, zaddogñen, əmosan bararan əkmâlñen ən Məşşina, əhanen ammas n ark aytedan, əxrakñen ən nəllubas. Tégâm dəy-san əmələwləw wa iga ənnur dəy şiyay,

<sup>16</sup> təzizawem dəy salan win hakkinen təməddurt ta təğlalət. As tégam adi, ad əfləsəy iman-nin əzəl wa du-z-asu Əlməsix, fəlas ad assaknu adi âs əşşəğəl-in d arkanay wa ənaya wər əbbənnanan.

<sup>17</sup> Mişan mijas a dəy-i təwəkkəsən man, əqqəla şilat ən təkutay tətəwənyəlat a du-təssindət əşşəğəl wa kawan-isassagan əzəgzan-nawan. Kud iga adi da ad fəliwəsə nak, fəliwəsə dəy nak dər-wan.

<sup>18</sup> Kawanay da fəliwəsət, təfəliwəsəm dəy nak dər-wan.

### *Timotay d Ebafroditəs*

<sup>19</sup> Əgeç attama dağ Əməli Ƴaysa n a kawan-in-əssuka Timotay. As kawan-d-ifal ad əgrəwəç isalan-nawan tansu tayttay-nin.

<sup>20</sup> Fəlas Timotay ças a ifarrayan y awas far-  
raya, tewây-as talça-nawan əd man.

<sup>21</sup> Amaran aytedan kul win hadatnen tənfa ta n man-nasan ças a gammayan, wərgəç talça ta n Ƴaysa Əlməsix.

<sup>22</sup> Amaran təssânam dağ təməwit tas isitadda Timotay tişit-net awedan ilan almaçna, fəlas ənəməşçal wa itaggu barar d abba-net a dər-i inamagga, iddew dər-i dağ əşşəçəl wa n amel n Əlinjil.

<sup>23</sup> Dağ adi ənta as əgeç attama n a dawan-t-in-əssuka. Wər əqqələç ar y ad əssənəç awa daç-i z'agin.

<sup>24</sup> Amaran əkkasaç aşşak çur Əməli, as a kawan-in-asa nak iman-in dağ alwaç ihozan.

<sup>25</sup> Ənâyəç as olâç as kawan-in-əssuçala Ebafroditəs, imosan amadray-nin imos deç əmidi-nin dağ əşşəçəl əd təbəllant ta əgeç təmosat amel n Əlinjil s ənta a sər-i du-təzammazalam ewây tadhəlt tas əddərara.

<sup>26</sup> Isidaran wəllen anay-nawan ketnawan, fəlas tədgâz-tu tasalay ta təgam tafrəyt-net.

<sup>27</sup> Awalla tədâs-tu təfrəyt zəwwərat har zama ad t-aba. Mişan ihanattat-as Məşşina. Amaran wərgə ənta ças as ihannattat, kalar nak da ihinattat-i, igdal-i açşud ən man oğaran wa di-igrawan.

<sup>28</sup> Adi fəl ədgaza dağ a t-in-zəmmizəla sər-wan fəl a tu-tələsam anay təfəliwəsam, isəssikəy-i adi açşud ən man nak da.

29 Agiwat-as əlqəbulat təgât əs təfalawist tagget id amadrax-nawan a imos daɣ əzəgzan s Əməli Ƴaysa, təssəxməram aytedan win şilat-net.

30 Fəlas har iga iman-net daɣ alɣarar ən təməttant fəl əşşəxəl y Əlməsix. Awen kul ig-ay fəl a di-əgu tilalt tas wər təfregam a di-tat-tagim kawanay fəlas igəg a di-təgam.

### 3

#### *Təlyudəla daɣ tarrayt n Əlməsix*

1 Amaran, imədrayan-in, təsəffəliwəset-kawan tassaɣ ta təgam d Əməli Ƴaysa. Wər fall-i imos əzuk a dawən-in-ələsaɣ akatab n aratan win as kala dawən-tan-in-əkataba, fəlas təha tənfa awen daɣ aggaz-nawan.

2 Ənkədat y aytedan win wər nəzlay əd ɗan, taggin əşşur, sisahen əmənkəd əttafan as ənta a itaggin daɣ tamattay ən Məşşina. Ənkədat-asan wəllen.

3 Nakkanay a igan əmənkəd wa n tidət, fəlas əlxibada a nəga Məşşina s Infas wa Zəddigan. Ƴaysa Əlməsix a imosan abarag-nana. Wər nəga attama waliyyan daɣ arat iga aggadəm.

4 Amaran nak iman-nin ələx əddəlilan s igi n attama-nin daɣ aratan əgân aytedan. Kud ill-ay awedan ilân əddəlil s igi n attama-net daɣ arat iga aggadəm, awedan wədi ogaraq-qu təla n əddəlil s awen,

5 fəlas nak a itiwassammankadan əzəl wa n əttam dəffər təhəwt-in. Əgmâda-du Kəl-İsrayil, təl-i tawşet ta n Benyamin, əmosaɣ aw Ƴibri wa n ələsəl, əssinda-du əşşərədan ketnasan win



əşşərixa wa n Ettawret id Farisay as kala ad t-əmosa.

<sup>6</sup> Awa əgey day gälleyat day tarrayt ten, iyyəwanay əzəxxəzzəb n əlməsixitan. Day batu ta təqqalat aqqad day əşşərixa, wədi wər əley lahan waliyyan.

<sup>7</sup> Aratan kul win di, kala day-san əgey iduf n as əmosan-i tətəyt, mišan əmərədda əge day-san iduf n as afanaz a di-əmosan, fəl əddəlil n awa iga Əlməsix.

<sup>8</sup> Fadda wərgə aratan win di yas, kalar arat kul əge day-as asawad n as afanaz a di-imos fəl əddəlil n ədkul a dənnəg wər illa iyyan a təga masnat n Əlməsix Yaysa, Əməli-nin. Əddəlil-net fəl əqbalay a di-igməd arat kul, amaran arat kul əgey-as iduf n as tajjargant a imos, fəl ad əttəya day tarrayt n Əlməsix,

<sup>9</sup> almayna tassağ dər-əs. Wərgəy ləkkum y əşşərixa wa n Ettawret a di-ikfan taqqat dat Məşşina, kalar əzəgzan-in s Əlməsix. Məşşina a ihakkin taqqat, amaran ihakk-et s əzəgzan s Əlməsix.

<sup>10</sup> Arat wa arey masnat n Əlməsix, almayna ad əssəna tarna ən tanakra-net day təmattant, əd tətəyt dər-əs day alxazab wa iga, ala dər-əs dey day təmattant ta iga.

<sup>11</sup> Adi a di-z-issəfrəgan igi n attama n a di-d-issənkər Məşşina day təmattant.

### *Aggad n əlməxsud*

<sup>12</sup> Wər ənnəy əgrāway masnat tədi, ənta wala tişit n awedan ikmālan, kalar azzal a əgey day agamay n a tanat-əgrəwa, fəlas əddəlil n awen da a fəl di-d-obaz Əlməsix Yaysa əs man-net.

13 Imədrayan-in, wər ənnəy əgrāwa aratan win di; mišan ya arat iyyanda a tagga a t-imosan as: wər din-səggəda daɣ awa okayan, kalar arat wa əfragay a tagga fəl ad awədaɣ awa illan dat-i.

14 Azzal a əgeɣ s əsərkən, fəl ad əgrəwa tefert təmosat teɣaray ta danay-iga Məššina əs jənnawan əs tərtəyt d Əlməsix Ƴaysa.

15 Daɣ adi nakkanay ketnana win as ikna əzəgzan-nana assahat immikkan ad nagu alxal wen, amaran wala ad təgām alxal iyyan, Məššina a dawan-z-isənnəfiləlan awas ihor a tu-təssənam daɣ batu tədi.

16 Arat iyyanda a dawan-z-annay as: dad zamas newad-du edag wa nəha da əmərədda, aglatana nəddew daɣ anamod wa da.

17 Ya imədrayan-in, əqqəlat ketnawan imattalalan-in, tattalalam aytedan win əlkammen y almasal wa kawan-nəkfa.

18 Emmalay-awan as əllan-tu aytedan aggotnen safraynen s alxalan-nasan almaɣna ən təmattant n Əlməsix fəl təgəttawt. Iyyəwanay-awan igi ən batu ta, amaran əmərədda hāllay as dawan-tat-əlasay igi.

19 Tilkamat-nasan ahluk, fəlas šidusen-nasan a mosnen əməli-nasan, sinafasan arat was ihor a tan-isikarakad, wər təkka ənnəyat-nasan ar əddənet.

20 Nakkanay amaran akal-nanay ijənnawan. Amaran ijənnawan en da as nəqqal y a sər-na tan-d-igməd Ənəssefsi a t-imosan Əməli Ƴaysa Əlməsix.

21 Ənta a z'isəmməttəyan əs tarna ta ila fəl arat kul šixəswen-nana ərkammen, tamattatnat,

iššəšil-enat əd ta-net təkñât təla ən tanaya.

## 4

<sup>1</sup> Imədrayan-in əknəy tara, sinahala tara n anay-nawan! Təmosam-i təfalawist, təmosam dəy əssəbab n ətəwəsəyumar-in. İmaran-in, zəzzəwətət dəy əzəgzan s Əməli.

### *Ənnəsixatan*

<sup>2</sup> Efodəya əd Santik, onsayaq-qamat ad tənəmännəkmat fəl əddəlil ən tassaq ta təgamat d Əməli.

<sup>3</sup> Amaran kay da, imosan əmidi-nin wa n tidət dəy əşşəxəl, əgmâya dəy-ak ad tilaləy i tədoden di əs maknan gar-essanat fəlas əllilnat-i əs təbəllant fəl Əlinjil, nak əd Kəleman əd midawan-in win hadatnen dəy əşşəxəl s əsmawan-nasan əktâban dəy əlkəttab wa əhan əsmawan n aytedan win əgrawnen təməddurt ta təylalat.

<sup>4</sup> Fəliwəsət faw dəy tassaq ta təgam d Əməli. Əlasa tənna n adi, fəliwəsət.

<sup>5</sup> İssənet awedan kul dəy əllux-nawan. Əməli ihôz.

<sup>6</sup> A kawan-wər-išşəwəş arat waliyyan. Kalar a təqqal alxalat ta təggazam, əgməyat dəy Məşşina arat was təddəraram, ad tətattaram s əwəl iha agoda.

<sup>7</sup> As iga adi, alxer wa ihakku Məşşina, imosan alxer illân dənnəg arat kul was ifrag awedan əgərri-net, ad agəz iwallan-nawan əd medranan-nawan dəy arat kul id tartəyt a təgam d Əlməsix Yaysa.

<sup>8</sup> Xasil imədrayan-in, aratan da win as ihor a tan-tagim faw da daɣ taytwen-nawan əd medranan-nawan: imazalan kul win əknanen əllux, əhoran d i tan-imalan, əd mazalan win əmosnen tidət, əmosan əzzəbun, oɣâdan, zad-dogan, əssiran, tatamalan.

<sup>9</sup> Əlməxsud as tamazalat faw s arat wa fall-i təyram, təqbalam-tu, təslam-as, tənayam-i tamazalaq-qu. Əddi a daɣ-wan issən Məşşina di n əməggi n alxer.

*Igodan ən Buləs i Kəl-Filib tadhəlt-nasan*

<sup>10</sup> Amaran əşəşšinəy wa təgam masnat ta daɣ-i təgam, eway-du sər-i təfalawist tagget daɣ tassaq-in d Əməli, kuddeɣ as dat awa da, təssânam daɣ-i mişan wər təgrewam tarrayt n əsəkni n adi.

<sup>11</sup> Wər ənney adi fəl as əddərara s arat iyyan, kalar nak əlmâdaɣ əgəddi s alxalat kul ta əheɣ.

<sup>12</sup> Əssana təməddurt daɣ təməɣatirt, əssana deɣ təməddurt daɣ tənəfləyt. Amaran daɣ alxalaten kul šin əggaza əlmâda tewant, əlmâda deɣ gələk, əlmâda tənəfləyt harkid təməɣatirt.

<sup>13</sup> Alxalaten kul əfragaɣ-asnat əs tilalt ən wa di-ihakkin tarna.

<sup>14</sup> Dər iga awen da ya, təgâm a olaɣan as di-tədhəlam daɣ təməɣutar-in.

<sup>15</sup> Amaran kawanay Kəl-Filib təssânam wəllen as, as əgmada akal wa n Masedonəya, azzaman win daɣ əssəntəɣ emel n Əlinjil, wər tu-təlla Əlkənisat a di-tədhâlat ar ta-nawan.

<sup>16</sup> Fəlas wala alwaq wad əheɣ aɣrəm ən Tesalonik təsisawayam-in awas əddərara har wərgəɣ taklat iyyadda.

17 Wərgəy agamay a taggaḡ a əgrawa, kalar arozan-nawan as gammayaḡ ad əttəyan.

18 Ələy arat kul was əddərara, ənniflaya. Wər din-odena wala id əgrāway təhəkkut-nawan ta di-d-eway Ebafroditəs, təmosat takutay iqbâl Məşşina, təla ḡur-əs aḡu izodan, oggam-tat.

19 Amaran əgmâya daḡ Əməli-nin, ilân tanaya wər nəla əddukad, a kawan-ikfan awas təddəraram kul fəl udəm n Əlməsix ḡaysa.

20 Adkul i Məşşina Abba-nana har faw. Amin!

*Assalaman win təzərəst*

21 Təhulam-in aytedan kul win əzzəgzannen s Əlməsix ḡaysa. Əhulan-kawan-in mədrayan-nana n əlməsixitan win ḡur-i əllanen.

22 Iməzzəgzan əs ḡaysa Əlməsix kul win əllanen da, əhulan-kawan-in. Wəllen win maşşaxalan n aḡaywan n əmənokal Qaysara.

23 Əttâra s Əməli ḡaysa Əlməsix a kawan-ikfan arraxmat ketnawan.

**Ἐἰνῆλιον ἔν τῷ Ἰστανν-ἄς δὲ  
Ἀρκῶν καὶ Ἀνῶν  
Ἰστανν-ἄς δὲ Ἀρκῶν καὶ Ἀνῶν New Testament  
Le Nouveau Testament en tamajaq tawallammat,  
écriture latine**

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tamajaq, Tawallammat

Contributor: SIM International

All rights reserved.

2020-12-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 29 Jan 2022

3aaeb7b2-4a3b-51fe-8c2d-ed8c05d4be0f